

ACUERDO DE COOPERACION  
ECONOMICA Y COMERCIAL  
ENTRE  
LA REPUBLICA ARGENTINA  
Y  
LA REPUBLICA DE INDONESIA

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República de Indonesia, en adelante las Partes.

Animados por el deseo de fortalecer las relaciones de amistad y de cooperación entre los dos países.

Y decididos a promover una cooperación ventajosa en el campo comercial y económico;

Basándose en los principios de igualdad y beneficio mutuo;

Han acordado lo siguiente:

ARTICULO I

Las Partes promoverán la expansión de las relaciones económicas y comerciales entre ambos países en el marco del presente Acuerdo en concordancia con sus respectivas leyes y reglamentaciones.

Con este fin fomentarán la cooperación entre las instituciones públicas y privadas de ambos países.

ARTICULO II

(a) Ambas Partes se comprometen a tomar todas las medidas necesarias para fomentar y desarrollar el comercio y la cooperación económica entre ambos países.

(b) La cooperación económica a que se refiere el presente Acuerdo se desarrollará en las áreas que se especifiquen por consentimiento mutuo.

(c) Las Partes promoverán la operación de líneas marítimas de ambos países en el transporte de mercaderías comercializadas entre ellas, en igualdad de condiciones bajo un tratamiento equitativo

(d) Los buques operados por las líneas marítimas de cada Parte, gozarán en los puertos de la otra Parte, el tratamiento de la nación más favorecida, con relación a la legislación y las regulaciones de esa Parte Contratante.

### ARTICULO III

La ejecución de las actividades convenidas en el marco del presente Convenio se llevarán a cabo mediante contratos o acuerdos entre empresas, organizaciones públicas y privadas de ambos países.

### ARTICULO IV

Las Partes, se acordarán mutuamente el tratamiento de la nación más favorecida con relación a los derechos de aduana y otros impuestos y tasas aplicables a su comercio recíproco, tal como lo acordado por ambas Partes en el Acuerdo General sobre Aranceles y Comercio (GATT).

En caso de que surgieran problemas de acceso a los mercados, en sus relaciones mutuas, las Partes a pedido de una de ellas buscarán una solución adecuada con espíritu de mutua comprensión.

### ARTICULO V

El tratamiento al que se refiere el artículo anterior no se aplicará a los beneficios ya acordados, o a ser acordados a terceros estados por las Partes en el marco de acuerdos de libre comercio o uniones aduaneras, de acuerdos sobre tráfico fronterizo o de acuerdos estableciendo relaciones asociativas particulares.

#### ARTICULO VI

Las Partes otorgarán, en el marco de sus respectivas legislaciones, a las personas que se trasladen de un país a otro, a consecuencia de la aplicación del presente Convenio, todas las facilidades necesarias para el desempeño de sus tareas.

#### ARTICULO VII

Todos los pagos entre los dos países deberán ser hechos en moneda de libre convertibilidad, de acuerdo a los establecido por sus respectivas leyes y regulaciones del mercado cambiario.

#### ARTICULO VIII

Cada Parte facilitará la participación de la otra y de sus empresas en ferias comerciales o exposiciones que se lleven a cabo en sus territorios, sujeto a los términos y condiciones que sean establecidos por las autoridades competentes del país donde la feria comercial o exposición se realice.

#### ARTICULO IX

Ambas Partes acuerdan establecer una Comisión Mixta para examinar la instrumentación del presente Acuerdo, discutir los problemas que puedan derivarse de su aplicación y hacer recomendaciones para alcanzar sus objetivos.

La Comisión Mixta se reunirá cuando ambas Partes lo consideren apropiado, alternadamente en Indonesia o Argentina.

La Comisión Mixta establecerá cuando sea necesario, grupos de trabajo y designará expertos y asesores para participar de las reuniones.

## ARTICULO X

Las controversias que se susciten respecto de la instrumentación del presente Acuerdo se solucionarán a través de consultas y negociaciones entre las Partes.

## ARTICULO XI

El presente Convenio entrará en vigor en la fecha de canje de los instrumentos de ratificación.

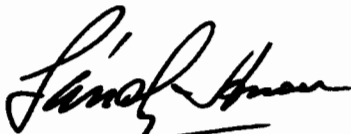
Tendrá una vigencia de (5) cinco años y se renovará por tácita reconducción por periodos anuales, a menos que una de las Partes comunique formalmente a la otra su decisión de denunciarlo con una anticipación de (6) seis meses antes de la fecha de vencimiento más próxima.

En caso de expiración del presente Acuerdo, sus disposiciones continuarán siendo aplicadas respecto de las obligaciones no ejecutadas y emergentes de contratos comerciales o acuerdos de negocios celebrados durante el periodo de su vigencia.

A requerimiento de una de las Partes, el presente Acuerdo podrá ser revisado por mutuo consentimiento.

En fé de lo cual los abajo firmantes, habiendo sido debidamente autorizados por sus respectivos gobiernos, han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en la ciudad de Jakarta, el 9 de octubre de 1990 en dos ejemplares en idioma inglés y castellano. Ambos textos son igualmente válidos pero en caso de disputa o diferencias de interpretación, prevalecerá el texto en idioma inglés.



Por el Gobierno de la  
República Argentina



Por el Gobierno de la  
República de Indonesia

**A G R E E M E N T  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARGENTINA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA  
ON ECONOMIC AND TRADE COOPERATION**

=====

The Government of the Republic of Argentina and the Government of the Republic of Indonesia, hereinafter referred to as the Parties.

Desiring to strengthen friendship and cooperation between the two countries:

Intending to promote an advantageous cooperation in the economic and trade fields;

Based on the principles of equality and mutual benefit;

Have agreed as follows :

**ARTICLE I**

The Parties shall promote the expansion of economic and trade relations between the two countries within the framework of this Agreement and in accordance with their respective laws and regulations.

Encouragement shall be given to the cooperation between public and private institutions of both countries, especially that of commercial and industrial enterprises and other business entities of both countries.

**ARTICLE II**

(a). The Parties shall endeavour to take all the necessary measures to encourage and to develop the economic and trade cooperation between the two countries.

(b). The economic cooperation referred to in the Agreement may be developed in the areas which will be specified by mutual consent.

(c). The Parties shall promote the operation of shipping lines of both countries in the cargo transportation of goods traded between them, under the same conditions in a fair share principle.

(d). The ships operated by shipping lines of one Party shall, in the ports of the other Party, enjoy the most favoured treatment under the laws and regulations of the latter.

Each Party shall adopt all the necessary measures to facilitate the operations of ships operated by shipping lines of the other Party.

### ARTICLE III

The execution of the activities agreed upon in this Agreement shall be carried out through arrangements or contracts between enterprises, and organizations or institutions whether private or public of both countries.

### ARTICLE IV

The Parties shall grant each other most-favoured-nation treatment with respect to customs duties and other taxes and duties applicable to trade exchange between the two countries, as agreed upon by them in the General Agreement on Trade and Tariffs (GATT).

In case problems of access to market in their trade relations emerge, the Parties upon request by one of them, shall in the spirit of cooperation and mutual understanding find an adequate solution.

### ARTICLE V

The treatment referred to in the preceding Article shall not apply to the benefits already granted or to be granted to third countries by the Parties within the framework of free trade or custom union agreements, on frontier traffic and in the case of special joint associations.

#### ARTICLE VI

The Parties shall, according to their own legal system, grant the individuals who travel from one country to the other as a result of this Agreement, all the necessary assistance in the fulfillment of their duties.

#### ARTICLE VII

All payments between the two countries shall be made in freely convertible currencies, subject to their foreign exchange laws and regulations.

#### ARTICLE VIII

Each Party shall facilitate the participation by the other Party or its enterprises in trade fairs or exhibitions to be held in its territory, subject to such terms and conditions as may be established by the competent authorities of the country where the trade fairs or exhibitions are to be held.

#### ARTICLE IX

Both Parties agree to establish a Joint Commission to examine the implementation of this Agreement, to discuss the issues that might arise from the application of such an agreement and to make all the necessary suggestion for the achievement of its goals.

This Joint Commission shall meet, when considered appropriate by mutual agreement, alternately in Indonesia and Argentina.

This Joint Commission shall, whenever necessary, establish working groups and appoint experts and advisors to attend the meetings.

## ARTICLE X

Any dispute between the Parties concerning the implementation of this Agreement should be settled through consultation or negotiation.

## ARTICLE XI

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification.

It shall remain in force for five (5) years and shall be automatically renewed for successive periods of one year, unless any of the Parties shall notify the other in writing its decision to terminate it six (6) months prior to the nearer expiration date.

In case of the expiration of this Agreement its provisions shall still apply in respect to any unfulfilled obligation that may arise from commercial contracts and business agreements concluded during the period of its validity.

At the request of either Party, the present Agreement may be revised by mutual consent.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto by their respective governments, have signed the present Agreement.

DONE in Jakarta on October 9th, 1990, in three original copies, each in Spanish, Indonesian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the  
Republic of Argentina



Juan Carlos Sanchez Arnau  
National Director for Foreign  
Policy and International  
Economic Relations,  
Ministry of Foreign Affairs

For the Government of the  
Republic of Indonesia



Poedji Koentjarso  
Director General for  
Foreign Economic Relations,  
Department of Foreign Affairs